

蘇聯對外關係

1945.5.10

(第一號)

蘇聯政府就丹麥政府允許外國於平時時期在丹麥駐軍事致 丹麥政府備忘錄

一九五三年一月二十八日

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА СОВЕТСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ДАТСКОМУ ПРАВИТЕЛЬСТВУ ПО ВОПРОСУ О НАМЕРЕНИИ ДАТСКОГО ПРАВИ- ТЕЛЬСТВА ДОПУСТИТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ НА ДАТСКОЙ ТЕРРИТОРИИ В МИРНОЕ ВРЕМЯ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВ

28 января 1953 года

關於丹麥政府一九五二年十月二十九日的照會，蘇聯政府認為必須說明，丹麥政府對於允許外國軍隊在丹麥境內修築軍事基地問題的答覆，是不能令人滿意的。

(一) 在上述備忘錄中，丹麥政府說北大西洋公約的目的是為了防禦。但是，這種說法是不合乎實際情況的。許多事實說明，北大西洋集團的組織者談到防禦問題，只是為了掩飾它們的侵略計劃和陰謀。蘇聯政府已在一九四九年三月三十一日的關於北大西洋公約的備忘錄中指出了這一點。它當時指出：北大西洋集團是一些國家結成的小集團，這一集團的目的是準備和發動對蘇聯和人民民主國家的戰爭。

北大西洋集團的侵略本質表現為：北大西洋公約國家採取廣泛的軍事措施，使這些國家的經濟走上戰爭軌道；增加戰爭預算；增加武裝部隊與軍備；排擠一支受美國指揮的北大西洋軍隊；美國在北大西洋集團國家境內建立新的和擴充現有的空軍和海軍基地；準備利用原子武器等等。

使人不能不注意的是：正在美軍指揮下修建的許多軍事基地，都力求設在距蘇聯和人民民主國家的邊境最近的地方。

В связи с Памятной Запиской Правительства Дании от 29 октября 1952 года Советское Правительство считает необходимым заявить, что ответ Правительства Дании по вопросу о предоставлении иностранным вооруженным силам военных баз на датской территории не может быть признан удовлетворительным.

1. В указанной Памятной Записке Датское Правительство заявляет, что Северо-атлантический пакт якобы служит оборонительным целям. Такое заявление, однако, совершенно не соответствует действительности. Многочисленные факты свидетельствуют о том, что организаторы Северо-атлантического блока ссылаются на задачи обороны лишь прикрывают свои агрессивные планы и замыслы. На это Советское Правительство обращало внимание еще в своем Меморандуме о Северо-атлантическом договоре от 31 марта 1949 г., показав, что Северо-атлантический блок является замкнутой группировкой держав, преследующей цели подготовки и развязывания войны против СССР и стран народной демократии.

Агрессивный характер Северо-атлантического блока выражается в широких военных мероприятиях, проводимых его участниками по переселению экономики этих стран на военные рельсы, в раздувании военных бюджетов, увеличении вооруженных сил и вооружений, по сколачиванию атлантической армии под американским командованием, по строительству новых и расширению уже существующих американских военных, военно-воздушных и военно-морских баз на территории стран — участниц Атлантического блока, по подготовке к использованию атомного оружия и т. д.

Обращает при этом на себя внимание то обстоятельство, что вновь создаваемые многочисленные военные базы под руководством американского командования располагаются поближе к границам Советского Союза и стран народной демократии.

大家都知道，以希特勒匪幫的復仇主義的將軍們為高級指揮官而重新建立起來的西德陸軍，正在被拖入北大西洋集團，而美國、英國和法國三國政府為了利用西德的人力和資源來達到這個集團的侵略目的，已經與波恩政府締結了軍事同盟。復仇主義的西德軍隊被併入北大西洋集團這一事實，進一步表明了這一個戰爭集團是侵略性的。

證明北大西洋公約是侵略性的另一個證據是：這個公約包括許多秘密條款，這是公約簽字國的官方代表也不能不承認的。

蘇聯政府在上述關於北大西洋公約的備忘錄中已經說明了，要把這個公約說成是一個為了防禦而簽訂的條約是任然的，備忘錄充分揭露了北大西洋集團的侵略性質。自從那時以來，北大西洋集團的侵略活動已更加加緊了，同時，這個集團的組織者和魁首——美國的侵略計劃和陰謀已經更加露骨了，美國要那些參加這個集團的國家都聽從於它的政策，這些國家允許美國在他們的領土上修建基地和橋頭堡壘，因而將使它們本國在戰爭時期陷於危險的境地。

美國政府成立的北大西洋軍事集團毫不考慮正在力爭持久和平的各國人民的意志；成立這樣一個集團的目的就是為了幫助美國和其他侵略國取得世界霸權。美英集團認識到它們這種帝國主義的、反人民的目的不能通過和平方式達到的，因此公然準備另一次戰爭，準備隨時發動第三次世界大戰。任何一個政府，如果它不打算欺騙人民的話，都不可能否認這個明顯的事實。

(二) 丹麥政府在一九五二年十月二十九日的備忘錄中提出保證說：「它希望與蘇聯政府保持友好的關係」，並且保

В Северо-атлантический блок, как известно, вовлекается восстанавливаемая теперь западногерманская армия во главе с гитлеровскими генералами-реваншистами, в связи с чем правительства США, Англии и Франции заключили с берлинским правительством военный союз, имея в виду использовать людские и материальные ресурсы Западной Германии в агрессивных целях этого блока. Включение реваншистской западногерманской армии в армию Северо-атлантического блока еще больше подчеркивает агрессивный характер всей этой военной группировки.

Агрессивный характер Северо-атлантического договора подтверждается и наличием в нем ряда засекреченных статей, что вынуждены были признать и официальные представители стран — участниц этого договора.

В упомянутом Меморандуме Советского Правительства о Северо-атлантическом договоре была уже показана несостоятельность попыток изобразить этот договор, как преследующий оборонительные цели, был полностью разоблачен агрессивный характер Северо-атлантического блока. С тех пор агрессивная деятельность Северо-атлантической группировки еще больше усилилась и вместе с тем еще больше обнажились агрессивные планы и замыслы организатора и вдохновителя этого блока — Соединенных Штатов Америки, диктующих свою политику другим странам — участникам этого блока, отдающим свою территорию для американских баз и военных плацдармов и ставящим тем самым под удар в случае военных действий свои собственные страны.

Созданный правительством США Северо-атлантический военный блок не считается с волей народов, стремящихся к прочному миру, и предназначен служить целям завоевания мирового господства для Соединенных Штатов Америки и других агрессивных государств. Зная, что этих империалистических и антинародных целей нельзя добиться мирным путем, англо-американская группировка держав у всех на глазах ведет подготовку новой войны, готовится развязать третью мировую войну. Отрицать этот очевидный факт не может ни одно правительство, если оно не хочет ввести в заблуждение свой народ.

2. В Памятной Записке от 29 октября 1952 г. Датское Правительство заявляет, что оно желает «поддерживать хорошие и дружественные связи с Правительством Советского Союза» и что оно никогда не могло бы допустить,

證決不允許丹麥領土被利用來進攻其他國家。丹麥政府以前也曾提出這種保證。丹麥政府在一九四九年五月四日的照會中聲明：「丹麥決不同意一種以侵略為目的的政策，因此如果有人按照這樣的目的來解釋這一公約，或利用這一公約來侵略其他國家，特別是如果用來反對丹麥——向與之保持和平及友好關係的蘇聯，丹麥政府是不能贊同的。」

然而事實說明，丹麥政府在加入北大西洋集團之後，已參加了目的在於準備另一次戰爭的措施，並且准許美英兩國在丹麥領土上修建用於侵略目的的軍事基地。丹麥政府這種行動，與它自己所提出的決不願意參加任何反對蘇聯的公約的保證，是背道而馳的。丹麥參加了北大西洋侵略集團就違反了這些保證，它正在愈來愈深入地捲入反對蘇聯和人民民主國家的帝國主義計劃，雖然這些罪惡的、反人民的計劃當然是違反丹麥人民以及所有其他愛好和平的人民的願望的。丹麥現在准許侵略的北大西洋集團在它的領土上修建軍事基地，它這種行動已使它在準備另一次進攻蘇聯和人民民主國家的戰爭的工作中，成為一個直接的參加者。

(三) 丹麥政府准許反對蘇聯的北大西洋侵略集團的外國軍隊駐在丹麥，這樣，它就顯然背離了它在一九四六年所採取的不准外國在丹麥駐軍的立場，當時丹麥曾決定不要任何外國軍隊參加，自行在波爾蘭姆島建立丹麥的政權。

蘇聯政府認為必須促使丹麥政府注意這一事實：丹麥在和平時期允許外國軍隊在它的領土上修建軍事基地是不符合於它本國的利益的，因為這樣將使它本國的安寧和獨立受到威脅。

(四) 丹麥政府在十月二十九日的備忘錄中表示，它在允許外國軍隊在和平時期駐在丹麥境內的問題上所持的態度，是獲得丹麥報紙及丹麥公眾的一致支持的。

чтобы датская территория была использована для нападения на какое-либо другое государство. Подобные заверения Датское Правительство делало и раньше.

В своей ноте от 4 мая 1949 г. оно заявляло, что «Дания не присоединилась бы к такой политике, которая преследует агрессивные цели, и не согласилась бы вследствие этого на такое толкование или на применение пакта, который был бы агрессивно направлен против какого-либо государства, и, естественно, если бы он был направлен против Советского Союза, с которым Дания имеет традиционные мирные и дружественные связи».

Однако факты свидетельствуют о том, что Датское Правительство, присоединившись к Северо-атлантическому блоку, участвуя в осуществлении мероприятий, направленных на подготовку новой войны, и предоставляя территорию Дании под американские и английские военные базы, организуемые в агрессивных целях, действует в противоречии со своими собственными заверениями, будто оно не согласилось бы участвовать в пакте, который был бы направлен против Советского Союза. В противоположность этим заверениям Дания, своим участием в агрессивном Северо-атлантическом блоке, все больше вовлекается в империалистические планы против Советского Союза и стран народной демократии, хотя эти преступные антинародные планы, разумеется, чужды датскому народу, как и всем другим миролюбивым народам. Предоставляя же теперь свою территорию для создания военных баз агрессивного Северо-атлантического блока, Дания становится непосредственным участником подготовки новой войны, направленной против СССР и стран народной демократии.

3. Допуская размещение в Дании иностранных войск Северо-атлантического блока, преследующего агрессивные цели, деятельность которого направлена против СССР, Датское Правительство явно отступает от своей позиции в отношении недопущения иностранных войск на территорию Дании, какую оно занимало в 1946 году по вопросу об учреждении датской администрации на о. Борнхольм без какого-либо участия иностранных войск.

Советское Правительство считает необходимым обратить внимание Датского Правительства на то, что предоставление иностранным вооруженным силам военных баз на территории Дании в мирное время не в интересах самой Дании, поскольку это создает угрозу ее безопасности и независимости.

4. В своей Памятной Записке от 29 октября Датское Правительство утверждает, что его позиция в вопросе о размещении на датской территории в мирное время иностранных вооруженных сил встречает единодушную поддержку датской печати и общественных кругов Дании.

這種說法是沒有根據的。在一九五二年十月三十一日議會下院開會時，下院中很多政黨的代表都在准許外國軍隊在丹麥建立軍事基地這一問題上抨擊政府的政策。從丹麥報上發表的丹麥各界代表人物和政黨領袖、工會領袖及公共團體領袖等的談話就可以十分明顯地看出，絕大多數丹麥人民是反對把丹麥領土變作美國軍事基地的。

這一點也可以從具有各種不同政治傾向的丹麥報紙所發表的言論中得到證明。例如：在丹麥銷路最廣的報紙之一的「政策報」在一九五二年十一月一日說：「任何人只要了解我們國內普遍存在的情緒，就決不會懷疑，大多數人民不願意外國軍隊駐紮在丹麥。」

另一個丹麥報紙「中間左翼報」表示反對容許外國在丹麥領土上建築軍事基地，「它在一九五二年十一月底說：『丹麥參加北大西洋公約，絕不是為了讓丹麥的領土和人民被利用來進行大戰，我們國家沒有一個人贊成進行這樣一個戰爭……可以預料，全體丹麥人民一定會要求政府採取堅決的態度，斷然拒絕這種做法。』

激進黨下院議員卡爾·斯密德於一九五二年九月初在奧斯勒演說時說：「讓外國在丹麥領土上建築軍事基地，對丹麥來說，是最大的危險。大多數人民認為我們應該聲明：我們不歡迎這樣。」

社會民主黨有名望的黨員約翰·迪克教授在一九五二年九月十七日說，重新武裝西德，建立單一的軍事指揮，最後，在丹麥領土上駐紮外國軍隊，這一切都使丹麥處境惡化。

根據這些廣大的丹麥公眾人士與丹麥報紙的言論，可見丹麥政府照會中所說它同意讓美國在丹麥領土上建築軍事基地是得到丹麥人民的支持的說法，是不能成立的。很明顯的，丹麥政府之所以要這樣說，是為了替它要把丹麥變為美國軍隊的軍事基地的政策辯護，是為了掩蓋這個政策給丹麥帶來的危險。

Это утверждение лишено основания. На заседании фолькетинга от 31 октября с критикой политики правительства в вопросе о предоставлении военных баз иностранцам вооруженным силам выступали депутаты ряда политических партий, представленных в фолькетинге. Из публикуемых в датской печати многочисленных заявлений представителей различных общественных кругов Дании — руководителей политических партий, профессиональных союзов и других общественных организаций с полной очевидностью следует, что подавляющее большинство датского народа выступает против предоставления датской территории под американские военные базы.

Об этом свидетельствуют и многочисленные выступления датской печати различных политических направлений. Так, газета «Политикен», одна из самых распространенных в Дании газет, 1 ноября 1952 года писала: «Никто из тех, кто знаком с настроениями в нашей стране не сомневается в том, что большая часть населения желает избежать размещения иностранных войск».

Другая датская газета «Мидельфарт венстреблад», высказываясь против предоставления датской территории для создания иностранных военных баз, в конце ноября 1952 года писала: «Дания вряд ли присоединилась к Северо-атлантическому пакту для того, чтобы предоставлять свою территорию и своих людей для ведения большой войны, в развязывании которой никто в нашей стране не заинтересован... Нужно думать, что весь датский народ требует от правительства, чтобы оно заняло твердую позицию и категорически отказалось от этого».

Депутат фолькетинга от радикальной партии Карл Схютте, выступая в начале сентября 1952 г. в Оттерупе, заявил: «Создание иностранных военных баз на территории Дании представляет собой крупнейшую опасность для Дании. Большая часть народа придерживается мнения, что нам следует заявить: мы не желаем этого!».

Видный член социал-демократической партии профессор Йорген Дик 17 сентября 1952 г. заявил, что ремилизация Западной Германии, создание единого военного командования и, наконец, размещение иностранных войск на датской территории ухудшают положение Дании.

Эти выступления широких общественных кругов Дании и датской печати опровергают содержащееся в ноте Датского Правительства утверждение, что его согласие предоставить территорию Дании для американских военных баз якобы находит поддержку со стороны датского народа. Такое утверждение, как видно, потребовалось Датскому Правительству для того, чтобы оправдать свою политику, направленную на превращение Дании в военную базу американских вооруженных сил, чтобы попытаться скрыть, какой опасностью угрожает Дании такая политика.

(五) 很明顯，丹麥政府在一九四九年參加了北大西洋集團便使丹麥變成了侵略性的軍事集團的一分子，成立這個軍事集團的目的不是為了防禦，而是策劃另一次世界大戰。

丹麥政府現在同意讓外國軍隊在和平時期駐紮在丹麥領土上，這就使丹麥直接參加了正在策劃中的反對蘇聯及人民民主國家的戰爭。

蘇聯政府對於丹麥政府的這種行動不能置之不理。

蘇聯政府在一九五二年十月一日所發表的聲明中就已指出，這種行動必然威脅到蘇聯及其他波羅的海地區國家的安全。丹麥政府應該承擔這種行動所可能引起的一切後果的全部責任。

(一九五三年二月一日「新華社新聞稿」)

5. Должно быть ясно, что Датское Правительство, вступив в 1949 году в Северо-атлантический блок, сделало Данию участником агрессивной военной группировки, созданной не в оборонительных целях, а в целях подготовки новой мировой войны.

Давая теперь согласие на размещение иностранных войск в мирное время на датской территории, Датское Правительство делает Данию непосредственным участником подготовляемой войны против Советского Союза и стран народной демократии.

Советское Правительство не может пройти мимо таких действий Датского Правительства.

Как уже указывалось в заявлении Советского Правительства от 1 октября 1952 г., такие действия не могут не создавать угрозы безопасности Советского Союза и других стран Балтийского района. Вся ответственность за возможные последствия подобных действий полностью ложится на Датское Правительство.

(29 января 1953 г. «Правда»)

(第二號)

蘇聯共產黨中央委員會、蘇聯部長會議、蘇聯最高蘇維埃主席團 關於部長會議主席斯大林逝世事告全體黨員、 蘇聯全體勞動人民的公告

一九五三年三月五日

**ОБРАЩЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМИТЕТА КОММУНИСТИЧЕСКОЙ
ПАРТИИ СОВЕТСКОГО СОЮЗА, СОВЕТА МИНИСТРОВ СОЮЗА
ССР И ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР КО ВСЕМ
ЧЛЕНАМ ПАРТИИ, КО ВСЕМ ТРУДЯЩИМСЯ СОВЕТСКОГО
СОЮЗА В СВЯЗИ С КОНЧИНОЙ ИОСИФА ВИССАРИОНОВИЧА
СТАЛИНА**

5 марта 1953 года.

親愛的同志們、朋友們！

蘇聯共產黨中央委員會、蘇聯部長會議、蘇聯最高蘇維埃主席團以極

Дорогие товарищи и друзья!

Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза, Совет Министров

沉痛的心情通告各黨和蘇聯全體勞動人民：蘇聯部長會議主席、蘇聯共產黨中央委員會書記約瑟夫·維薩里奧諾維奇·斯大林已因重病在三月五日晚上九時五十分逝世。

列寧的戰友和列寧事業的天才的繼承者，共產黨和蘇聯人民英明的領袖和導師約瑟夫·維薩里奧諾維奇·斯大林的心臟停止了跳動。

斯大林的名字對我們的黨、對蘇聯人民、對全世界的勞動人民是無限親切的。斯大林同志和列寧一起建立了強大的共產主義者的黨，教育了它並鍛煉了它；斯大林同志和列寧一起，是偉大的十月社會主義革命的鼓舞者和領導者，世界上第一個社會主義國家的締造者。斯大林同志繼續了列寧的不朽事業，領導蘇聯人民獲得了在我國建成社會主義的具有世界歷史意義的勝利。在第二次世界大戰中，斯大林同志領導我們國家戰勝了法西斯主義，從而從根本上改變了整個國際形勢。斯大林同志以在蘇聯建設共產主義的偉大的明確的綱領武裝了黨和全體人民。

斯大林同志獻出自己整個的生命來無私地服務於共產主義事業，他的逝世對於黨、對於蘇聯和全世界勞動人民是最沉重的損失。

斯大林同志逝世的消息將在我國的工人、集體農民、知識分子和所有勞動人民的心中，在我們英勇的陸海

СССР и Президиум Верховного Совета СССР с чувством великой скорби извещают партию и всех трудящихся Советского Союза, что 5 марта в 9 час. 50 минут вечера после тяжелой болезни скончался Председатель Совета Министров Союза ССР и Секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза Иосиф Виссарионович **СТАЛИН**.

Перестало биться сердце соратника и генерального продолжателя дела Ленина, мудрого вождя и учителя Коммунистической партии и советского народа — Иосифа Виссарионовича **СТАЛИНА**.

Имя **СТАЛИНА** — бесконечно дорого для нашей партии, для советского народа, для трудящихся всего мира. Вместе с Лениным товарищ **СТАЛИН** создал могучую партию коммунистов, воспитал и закалил ее; вместе с Лениным товарищ **СТАЛИН** был вдохновителем и вождем Великой Октябрьской социалистической революции, основателем первого в мире социалистического государства. Продолжая бессмертное дело Ленина, товарищ **СТАЛИН** привел советский народ к всемирно-исторической победе социализма в нашей стране. Товарищ **СТАЛИН** привел нашу страну к победе над фашизмом во второй мировой войне, что коренным образом изменило всю международную обстановку. Товарищ **СТАЛИН** вооружил партию и весь народ великой и ясной программой строительства коммунизма в СССР.

Смерть товарища **СТАЛИНА**, отдавшего всю свою жизнь беззаветному служению великому делу коммунизма, является тяжелой утратой для партии, трудящихся Советской страны и всего мира.

Весть о кончине товарища **СТАЛИНА** глубокой болью отзовется в сердцах рабочих, колхозников, интеллигентов и всех трудящихся нашей Родины, в сердцах воинов на-

軍戰士的心中，在各國千百萬勞動人民的心中，引起深切的悲痛。

在這些悲痛的日子裏，我國各族全體人民在列寧和斯大林所締造和培育的共產黨的久經鍛鍊和考驗的領導之下，正更加緊密地團結在這個友愛的大家庭裏。

蘇維埃人民全心全意地信任和熱愛他們自己的共產黨，因為他們知道，黨的一切活動的最高準則就是為人民的利益服務。

工人、集體農民、蘇維埃知識分子，我們國家的全體勞動人民堅定不移地遵循着我們的黨所規定的政策，因為這個政策是符合勞動人民的切身利益，而且是以進一步鞏固我們的社會主義祖國的力量為目的的。在幾十年來的鬥爭中，共產黨的這個政策的正確性已經通過了考驗，它領導着蘇維埃國家的勞動人民獲得了建設社會主義的劃時代的勝利。在這種政策鼓舞之下的蘇聯各族人民正在黨的領導下，滿懷信心地向着在我國建設共產主義的新的勝利前進。

我國勞動人民知道，進一步提高各行各業人民——工人、集體農民、知識分子的物質福利，最大限度地滿足整個社會的不斷增長的物質和文化的需要，過去和現在始終是共產黨和蘇維埃政府特別關心的問題。

蘇聯人民知道，蘇維埃國家的防禦力量和威力正在不斷地增長和加強

шей доблестной Армии и Военно-Морского Флота, в сердцах миллионов трудящихся во всех странах мира.

В эти скорбные дни все народы нашей страны еще теснее сплачиваются в великой братской семье под испытанным руководством Коммунистической партии, созданной и воспитанной Лениным и Сталиным.

Советский народ питает безраздельное доверие и проникнут горячей любовью к своей родной Коммунистической партии, так как он знает, что высшим законом всей деятельности партии является служение интересам народа.

Рабочие, колхозники, советские интеллигенты, все трудящиеся нашей страны неуклонно следуют политике, выработанной нашей партией, отвечающей жизненным интересам трудящихся, направленной на дальнейшее усиление могущества нашей социалистической Родины. Правильность этой политики Коммунистической партии проверена десятилетиями борьбы, она привела трудящихся Советской страны к историческим победам социализма. Вдохновляемые этой политикой народы Советского Союза под руководством партии уверенно идут вперед к новым успехам коммунистического строительства в нашей стране.

Трудящиеся нашей страны знают, что дальнейшее улучшение материального благосостояния всех слоев населения — рабочих, колхозников, интеллигентов, максимальное удовлетворение постоянно растущих материальных и культурных потребностей всего общества всегда являлось и является предметом особой заботы Коммунистической партии и Советского Правительства.

Советский народ знает, что обороноспособность и могущество Советского государства растут и крепнут, что партия всемерно

，黨正在用一切辦法加強蘇聯的陸軍、海軍和保安機關，以不斷地加強我們的準備，準備給任何侵略者以毀滅性的反擊。

共產黨和蘇聯政府的外交政策過去和現在始終是保衛和鞏固和平、為反對準備和發動新戰爭而鬥爭的堅定不移的政策，始終是實行國際合作和發展對一切國家的事務上的關係的政策。

忠實於無產階級國際主義旗幟的蘇聯各族人民，正在加強和發展與偉大的中國人民、與所有人民民主國家的勞動人民之間的兄弟般的友誼，加強和發展與正在為和平、民主、社會主義的事業而鬥爭的資本主義和殖民地國家的勞動人民之間的友好聯繫。

親愛的同志們、朋友們！

我們共產黨是蘇維埃人民在共產主義建設中的偉大領導和指導力量。黨的隊伍的磐石一樣的團結一致是黨的力量強大的主要的必要條件。我們有任務像保護眼珠一樣地保衛黨的團結，把共產黨員教養成為執行黨的政策和決議的積極的政治戰士，更進一步鞏固黨與全體勞動人民、與工人和集體農民以及知識份子的聯繫，因為我們黨的力量和不可戰勝性的源泉就在於與人民的牢不可破的聯繫。

黨認為它的主要任務之一就是以提高政治警惕性的精神，以在對國內國外的敵人的鬥爭中堅決不妥協的精神來教育共產黨員和全體勞動人民。

укрепляет Советскую Армию, Военно-Морской Флот и органы разведки с тем, чтобы постоянно повышать нашу готовность к сокрушительному отпору любому агрессору.

Внешней политикой Коммунистической партии и Правительства Советского Союза являлась и является неизменная политика сохранения и упрочения мира, борьбы против подготовки и развязывания новой войны, политика международного сотрудничества и развития деловых связей со всеми странами.

Народы Советского Союза, верные знамени пролетарского интернационализма, укрепляют и развивают братскую дружбу с великим китайским народом, с трудящимися всех стран народной демократии, дружественные связи с трудящимися капиталистических и колониальных стран, борющимися за дело мира, демократии и социализма.

Дорогие товарищи и друзья!

Великой направляющей, руководящей силой советского народа в борьбе за построение коммунизма является наша Коммунистическая партия. Стальное единство и монолитная сплоченность рядов партии — главное условие ее силы и могущества. Наша задача — как зеницу ока хранить единство партии, воспитывать коммунистов как активных политических бойцов за проведение в жизнь политики и решений партии, еще более укреплять связи партии со всеми трудящимися — с рабочими, колхозниками, интеллигенцией, ибо в этой неразрывной связи с народом — сила и непобедимость нашей партии.

Партия видит одну из своих важнейших задач в том, чтобы воспитывать коммунистов и всех трудящихся в духе высокой политической бдительности, в духе непримиримости и твердости в борьбе с внутренними и внешними врагами.

蘇聯共產黨中央委員會、蘇聯部長會議和蘇聯最高蘇維埃主席團，在這些沉痛的日子裏，向黨和人民發出號召，堅信黨和我們祖國全體勞動人民一定會更緊密地團結在中央委員會和蘇維埃政府的週圍，一定會動員他們的全部力量和創造力來從事在我國建設共產主義的偉大事業。

斯大林不朽的名字將永遠活在蘇維埃人民和全體進步人類的心裏。

偉大的、戰無不勝的馬克思、恩格斯、列寧、斯大林學說萬歲！

我們強大的社會主義祖國萬歲！

我們英雄的蘇維埃人民萬歲！

偉大的蘇聯共產黨萬歲！

蘇聯共產黨中央委員會

蘇聯部長會議

蘇聯最高蘇維埃主席團（簽署）

一九五三年三月五日

（一九五三年三月七日「人民日報」）

Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза, Совет Министров Союза ССР и Президиум Верховного Совета СССР, обращаясь в эти скорбные дни к партии и народу, выражают твердую уверенность в том, что партия и все трудящиеся нашей Родины еще теснее сплотятся вокруг Центрального Комитета и Советского Правительства, мобилизуют все свои силы и творческую энергию на великое дело построения коммунизма в нашей стране.

Бессмертное имя **СТАЛИНА** всегда будет жить в сердцах советского народа и всего прогрессивного человечества.

Да здравствует великое, всепобеждающее учение Маркса—Энгельса—Ленина—Сталина!

Да здравствует наша могучая социалистическая Родина!

Да здравствует наш героический советский народ!

Да здравствует великая Коммунистическая партия Советского Союза!

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА

СОВЕТ МИНИСТРОВ
СОЮЗА ССР

ПРЕЗИДИУМ ВЕРХОВНОГО
СОВЕТА СОЮЗА ССР

（от 6 марта 1953 г. «Правда»）

(第三號)

蘇聯外交部關於部長會議主席斯大林逝世的公告

一九五三年三月七日

**СООБЩЕНИЕ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР
В СВЯЗИ С КОНЧИНОЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА
МИНИСТРОВ СОЮЗА ССР И.В. СТАЛИНА**

7 марта 1953 года.

蘇聯外交部對蘇聯人民最沉痛的損失——蘇聯部長會議主席、蘇聯共產黨中央委員會書記、共產黨和蘇聯人民英明的領袖和導師、偉大的和平旗手約·維·斯大林大元帥的逝世深感悲痛。

偉大的斯大林永垂不朽的名字將永遠鼓舞着蘇聯外交工作人員為進一步提高愛好和平的蘇維埃國家的國際威信，鞏固和發展對人民民主國家的兄弟友誼，發展對一切國家的國際合作和事務關係，反對新戰爭，爭取世界和平而鬥爭。

(一九五三年三月八日「人民日報」)

Министерство Иностранных Дел СССР выражает свою глубокую скорбь по поводу тяжчайшей утраты, постигшей советский народ, — кончины Председателя Совета Министров Союза ССР и Секретари Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза Гептралиссимуса Советского Союза И. В. Сталина, мудрого вождя и учителя Коммунистической партии и советского народа, великого знаменосца мира.

Бессмертное имя Великого Сталина всегда будет вдохновлять работников советской дипломатии в их борьбе за дальнейшее укрепление международного авторитета миролюбивого Советского государства, за упрочение и развитие братской дружбы с народами стран народной демократии, за развитие международного сотрудничества и деловые связи со всеми странами, против новой войны, за мир во всем мире.

(8 марта 1953 г. «Правда»)

(第四號)

蘇聯部長會議主席、蘇聯共產黨中央委員會書記馬林科夫在 莫斯科舉行的斯大林追悼會上的講話

一九五三年三月九日

РЕЧЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР И СЕКРЕТАРЯ ЦК КПСС Г.М. МАЛЕНКОВА НА ТРАУРНОМ МИТИНГЕ В МОСКВЕ В ДЕНЬ ПОХОРОН ИОСИФА ВИССАРИОНОВИЧА СТАЛИНА

9 марта 1953 года.

親愛的同胞們、同志們、朋友們！

親愛的外國兄弟們！

我們的黨、蘇聯人民和全人類遭到了最沉重的不可挽回的損失。我們的導師和領袖、人類最偉大的天才約瑟夫·維薩里奧諾維奇·斯大林走完了自己光榮的生命道路。

在這些沉痛的日子裏，全體先進的和進步的人類都和蘇聯人民一樣感到深切的悲痛。斯大林的名字對於蘇聯人民、對於全世界各地最廣大的人民羣衆是無限親切的。斯大林同志的生平活動對於蘇聯人民、對於世界各國的勞動人民是無限偉大並且具有無限意義的。斯大林的事業將永垂不朽，後代也將和我們一樣，懷着感激的心情歌頌斯大林的名字。

斯大林同志把自己的一生貢獻給了工人階級和勞動羣衆從剝削者的壓迫和奴役下解放出來的事業，貢獻給了解救人類免受戰爭的蹂躪的事業，貢獻給了爲勞動人民建立自由幸福生活的事業。

斯大林同志是當代的偉大思想家，他在新的歷史條件下，創造性地發展了馬克思列寧主義的學說。斯大林的名字與人類歷史上最偉大的人物——馬克思、恩格斯、列寧的名字並列而無愧。

Дорогие соотечественники, товарищи, друзья!

Дорогие зарубежные братья!

Наша партия, советский народ, все человечество понесли тяжчайшую, невозвратимую утрату. Окончил свой славный жизненный путь наш учитель и вождь, величайший гений человечества Иосиф Виссарионович Сталин.

В эти тяжелые дни глубокую скорбь советского народа разделяет все передовое и прогрессивное человечество. Имя Сталина бесмерно дорого советским людям, широчайшим народным массам во всех частях света. Необъятно величие и значение деятельности товарища Сталина для советского народа и для трудящихся всех стран. Дела Сталина будут жить в веках, и благодарные потомки так же, как и мы с вами, будут славить имя Сталина.

Товарищ Сталин отдал свою жизнь делу освобождения рабочего класса и всех трудящихся от гнета и кабалы эксплуататоров, делу избавления человечества от истребительных войн, делу борьбы за свободную и счастливую жизнь на земле для трудового народа.

Товарищ Сталин, великий мыслитель нашей эпохи, творчески развил в новых исторических условиях учение марксизма-ленинизма. Имя Сталина справедливо стоит рядом с именами величайших людей во всей истории человечества — Маркса — Энгельса — Ленина.

我們的黨遵循着偉大的馬克思列寧主義學說，這個學說給予了我們的黨和人民以不可戰勝的力量，使我們能夠開闢歷史上的新道路。

列寧和斯大林爲了把俄國各族人民從專制制度的枷鎖下，從地主和資本家的壓迫下解放出來，在艱難的地下工作環境中進行了多年的鬥爭。蘇聯人民在列寧和斯大林的領導下，在人類歷史上實現了最偉大的轉變，結束了我國的資本主義制度，走上了新的道路，即社會主義的道路。

斯大林同志繼承了列寧的事業，不斷地發展照耀着黨和蘇維埃國家前進道路的列寧學說。他領導我們的國家獲得了具有世界歷史意義的社會主義勝利，從而保證人類社會數千年來第一次消滅了人對人的剝削。

列寧和斯大林締造了世界上第一個工農國家，我們的蘇維埃國家。斯大林同志不倦地爲鞏固蘇維埃國家而努力。我們國家的鞏固和威力，是在我國勝利地建設共產主義的最重要的條件。

我們的神聖的責任就是：今後也要不倦地從各方面鞏固我們偉大的社會主義國家，和平與各國人民安全的堡壘。

社會發展史上最複雜的問題之一——民族問題的解決是和斯大林同志的名字分不開的。斯大林同志是民族問題的最偉大的理論家，他在歷史上第一次在一個多民族的大國範圍內消滅了卅世紀的民族紛爭。我們的黨在斯大林同志領導下，克服了過去各被壓迫民族經濟上和文化上的落後狀態，把蘇聯所有的民族團結成一個兄弟友愛的大家庭，並建立了各民族友誼。

我們的神聖責任就是：保證進一步鞏固蘇維埃國家各民族團結和友誼，鞏固多民族的蘇維埃國家。在我國各民族友好的情況下，我們不怕國內外的任何敵人。

Наша партия следует великому учению марксизма-ленинизма, дающему партии и народу непобедимую силу, умение прокладывать новые пути в истории.

Ленин и Сталин в течение долгих лет вели в тяжких условиях подполья борьбу за избавление народов России от ига самодержавия, от гнета помещиков и капиталистов. Во главе с Лениным и Сталиным советский народ осуществил величайший поворот в истории человечества, положил конец строю капитализма в нашей стране и вышел на новый путь — путь социализма.

Продолжая дело Ленина и непрестанно развивая ленинское учение, освещающее партию и Советскому государству путь вперед, товарищ Сталин привел нашу страну к всемирно-исторической победе социализма, что обеспечило впервые за многие тысячелетия существования человеческого общества уничтожение эксплуатации человека человеком.

Ленин и Сталин основали первое в мире государство рабочих и крестьян, наше Советское государство. Неустанно трудился товарищ Сталин над укреплением Советского государства. Крепость и мощь нашего государства являются важнейшим условием успешного построения коммунизма в нашей стране.

Наша священная обязанность состоит в том, чтобы и дальше неустанно и всесторонне укреплять наше великое социалистическое государство, оплот мира и безопасности народов.

С именем товарища Сталина связано разрешение одного из самых сложных вопросов в истории развития общества — национального вопроса. Величайший теоретик национального вопроса товарищ Сталин обеспечил впервые в истории, в масштабе огромного многонационального государства, ликвидацию вековой национальной розни. Под руководством товарища Сталина наша партия добилась преодоления экономической и культурной отсталости ранее угнетавшихся народов, сплотила в единую братскую семью все нации Советского Союза и выковала дружбу народов.

Наша священная обязанность состоит в том, чтобы обеспечить дальнейшее укрепление единства и дружбы народов Советской страны, укрепление Советского многонационального государства. При дружбе народов нашей страны нам не страшны никакие ни внутренние, ни внешние враги.

蘇聯軍隊是在斯大林同志的直接領導下建立、成長、強大起來的。斯大林同志經常關懷的就是我國防禦力量的鞏固和蘇聯武裝部隊的加強。蘇聯軍隊在自己偉大的統帥斯大林大元帥率領下，在第二次世界大戰中獲得了歷史性的勝利，並把歐洲和亞洲人民從法西斯奴役的威脅下拯救了出來。

我們的神聖責任就是：用一切方法加強強大的蘇聯武裝部隊。我們要使蘇聯武裝部隊保持着戰鬥準備，以便給任何敵人的任何進攻以毀滅性的反擊。

由於斯大林同志不倦努力的結果，我們的黨遵照他所擬定的計劃，把一個從前落後的國家變為強大的工業化的、農業集體化的國家，建立了沒有危機和失業的新的經濟制度。

我們神聖的責任就是：保證社會主義祖國進一步繁榮。我們應當用一切辦法發展社會主義工業，這是使我國強大和堅固的支柱。我們應當用一切辦法鞏固集體農莊制度，使得蘇維埃國家的一切集體農莊進一步壯大和繁榮，鞏固工人階級和集體農民的聯盟。

在國內政策方面，我們主要關心的就是不斷地更加增進工人、集體農民、知識份子和蘇聯全體人民的物質福利。必須不懈地關心人民的福利、關心最大限度地滿足他們的物質和文化要求，這就是我們黨和政府的規律。

列寧和斯大林締造並鍛鍊了我們的黨，使它成為偉大的改造社會的力量。斯大林同志一生都教導我們說，沒有什麼再比共產黨員的稱號更崇高的了。在和敵人作頑強的鬥爭中，斯大林同志維護了我們黨的隊伍的統一、一致和團結。

我們神聖的責任就是：今後繼續加強偉大的共產黨。我們黨的力量和不可戰勝性在於它的隊伍的團結一致，意志和行動

Под непосредственным руководством товарища Сталина создавалась, росла и крепла Советская Армия. Укрепление обороноспособности страны и упорение Советских Вооруженных Сил являлись предметом неустанных работ товарища Сталина. Во главе со своим великим полководцем — Генералиссимусом Сталиным Советская Армия одержала историческую победу во второй мировой войне и избавила народы Европы и Азии от угрозы фашистского рабства.

Наша священная обязанность состоит в том, чтобы всемерно укреплять могущественные Советские Вооруженные Силы. Мы должны держать их в состоянии боевой готовности для сокрушительного отпора любому нападению врага.

В результате неустанных трудов товарища Сталина, по разработанным им планам, наша партия превратила ранее отсталую страну, в могучую индустриально-колхозную державу, создала новый экономический строй, не знающий кризисов и безработицы.

Наша священная обязанность состоит в том, чтобы обеспечить дальнейший расцвет социалистической Родины. Мы должны всемерно развивать социалистическую промышленность, оплот могущества и крепости нашей страны. Мы должны всемерно укреплять колхозный строй, добиваться дальнейшего подъема и процветания всех колхозов Советской страны, крепить союз рабочего класса и колхозного крестьянства.

В области внутренней политики наша главная забота состоит в том, чтобы неуклонно добиваться дальнейшего улучшения материального благосостояния рабочих, колхозников, интеллигенции, всех советских людей. Законом для нашей партии и Правительства является обязанность неослабно заботиться о благе народа, о максимальном удовлетворении его материальных и культурных потребностей.

Ленин и Сталин создали и закалили нашу партию, как великую преобразующую силу общества. Товарищ Сталин всю свою жизнь учил тому, что нет ничего выше знания члена Коммунистической партии. В упорной борьбе с врагами товарищ Сталин отстаивал единство, монолитность и сплоченность рядов нашей партии.

Наша священная обязанность состоит в том, чтобы и дальше укреплять великую Коммунистическую партию. Сила и непобедимость нашей партии в единстве и сплоченности ее рядов, в единстве воли и действия, в умении

的一致，在於黨員善於把自己的意志和黨的意志及願望融合在一起。我們黨的力量和不可戰勝性在於和人民羣衆有着不可分割的聯繫。黨和人民團結的基礎是黨始終不渝地爲人民的利益服務。我們應該像保護眼珠一樣地保護黨的團結，更加鞏固黨和人民的不可分割的聯繫，以高度政治警惕性的精神，以對內外敵人作鬥爭時不調和和堅決的精神教育共產黨員和全體勞動人民。

在偉大斯大林指導下，建立起來了強大的和平、民主和社會主義陣營。在這個陣營裏，偉大的中國人民，波蘭、捷克斯洛伐克、保加利亞、匈牙利、羅馬尼亞、阿爾巴尼亞、德意志民主共和國、蒙古人民共和國和兄弟人民，與蘇聯人民一起，在親密的兄弟團結中，向前邁進。英勇的朝鮮人民正在進行頑強的戰鬥，保衛自己祖國的獨立。越南人民正在英勇地爲自由和民族獨立而鬥爭。

我們神聖的責任就是：維護和鞏固各國人民的最偉大的成果——和平、民主和社會主義的陣營，加強民主陣營各國人民的友好和團結。我們應常用一切辦法加強蘇聯與偉大的中國人民，與所有人民民主國家的勞動人民的永久的牢不可破的兄弟友誼。

全世界人民都把斯大林同志看成偉大的和平旗手。斯大林同志把他最大的天才的努力用在保衛世界人民的和平事業上。蘇聯的外交政策，國際和平與友好的政策，是阻止發動新戰爭的決定性的因素，同時，是符合各國人民切身利益的。蘇聯過去和現在始終一貫地維護着和平事業，因爲它的利益是世界和平事業分不開的。蘇聯過去和現在始終一貫地奉行維護與鞏固和平的政策，奉行反對準備和發動新戰爭的政策，奉行國際合作以及和所有國家發展事務關係的政策，這個政策是以列寧、斯大林關於資本主義和社會主義兩種不同制度有可能長期共處與和平競賽的原則爲依據的。（未完）

成員們善於把自己的意志和黨的意志及願望融合在一起。我們黨的力量和不可戰勝性在於和人民羣衆有着不可分割的聯繫。黨和人民團結的基礎是黨始終不渝地爲人民的利益服務。我們應該像保護眼珠一樣地保護黨的團結，更加鞏固黨和人民的不可分割的聯繫，以高度政治警惕性的精神，以對內外敵人作鬥爭時不調和和堅決的精神教育共產黨員和全體勞動人民。

Под водительством Великого Сталина создан могучий лагерь мира, демократии и социализма. В этом лагере в тесном братском единении идут вперед вместе с советским народом великий китайский народ, братские народы Польши, Чехословакии, Болгарии, Венгрии, Румынии, Албании, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики. В упорной борьбе отстаивает независимость своей родины героический корейский народ. Мужественно борется за свободу и национальную независимость народ Вьетнама.

Наша священная обязанность состоит в том, чтобы хранить и укреплять величайшее завоевание народов — лагерь мира, демократии и социализма, крепить узы дружбы и солидарности народов стран демократического лагеря. Мы должны всемерно укреплять личную, нерушимую братскую дружбу Советского Союза с великим китайским народом, с трудящимися всех стран народной демократии.

Народы всех стран знают товарища Сталина как великого знаменосца мира. Величайшие усилия своего гения направлял товарищ Сталин к тому, чтобы отстоять дело мира для народов всех стран. Внешняя политика Советского государства — политика мира и дружбы между народами является решающим препятствием к развязыванию новой войны и отзвучает кровным интересам всех народов. Советский Союз неизменно выступал и выступает в защиту дела мира, ибо его интересы неотделимы от дела мира во всем мире. Советский Союз проводил и проводит последовательную политику сохранения и упрочения мира, политику борьбы против подготовки и развязывания новой войны, политику международного сотрудничества и развития деловых связей со всеми странами, политику, исходящую из ленинско-сталинского положения о возможности длительного сосуществования и мирного соревнования двух различных систем — капиталистической и социалистической.

偉大的斯大林用無限忠誠為人民服務的精神教育我們。我們是人民的忠實的勤務員，人民希望和平，痛恨戰爭。因此，人民的願望——不讓千百萬人流血，保證和平地建設幸福的生活——對我們大家說來是神聖的。

在外交政策方面，我們主要關心的是防止新戰爭，和一切國家和平相處。蘇聯共產黨和蘇維埃政府認為，最正確、必要和公正的外交政策，就是以事實為根據，並為事實所證實了的、有效的、以互相信任為基礎的國際和平的政策。所有的政府都應該忠誠地為自己的人民服務，而人民是渴望和平和詛咒戰爭的。凡是企圖欺騙人民、違反人民維護和平和制止新的屠殺這一神聖願望的政府，都是犯罪的。共產黨和蘇聯政府認為，國際和平的政策是唯一正確的、符合全世界人民的切身利益的政策的。

同志們，我們的領袖和導師偉大的斯大林的逝世，給了我們全體蘇維埃人民一個責任，這就是加倍努力實現蘇聯人民面前的偉大的任務：為建設共產主義社會、加強我們社會主義祖國的威力和防禦力量的共同事業作更大的貢獻。

蘇聯勞動人民看到而且知道：我們強大的祖國正走向新的成就。我們有建設成完全的共產主義社會的一切必要條件。

蘇聯人民懷着對自己無窮盡的力量和毅力的堅決信心，實現着共產主義建設的偉大事業。世界上沒有任何力量能夠阻止蘇維埃社會向共產主義前進。

永別了，我們的導師和領袖、我們親愛的朋友、敬愛的斯大林同志！

沿着使列寧——斯大林的偉大事業獲得完全勝利的道路前進！

（一九五三年三月十日「人民日報」）

Великий Сталин воспитывал нас в духе беспредельно преданного служения интересам народа. Мы верные слуги народа, а народ хочет мира, ненавидит войну. Да будет священным для всех нас желание народа не допустить пролития крови миллионов людей и обеспечить мирное строительство счастливой жизни!

В области внешней политики наша главная забота состоит в том, чтобы не допустить новой войны, жить в мире со всеми странами. Коммунистическая партия Советского Союза, Советское Правительство считают, что самой правильной, необходимой и справедливой внешней политикой является политика мира между всеми народами, основанная на взаимном доверии, действительная, опирающаяся на факты и подтверждаемая фактами. Правительства должны верно служить своим народам, а народы жаждут мира, проклинают войну. Преступными явятся те правительства, которые захотят обмануть народы, пойдут против священного желания народов сохранить мир и не допустить новой кровавой бойни. Коммунистическая партия, Советское Правительство стоят на том, что политика мира между народами является единственно правильной, отвечающей жизненным интересам всех народов политикой.

Товарищи! Уход из жизни нашего вождя и учителя Великого Сталина возлагает на всех советских людей обязанность множить свои усилия в осуществлении грандиозных задач, стоящих перед советским народом, увеличивать свой вклад в общее дело строительства коммунистического общества, укрепления могущества и обороноспособности нашей социалистической Родины.

Трудиющиеся Советского Союза видят и знают, что наша могучая Родина идет к новым успехам. У нас есть все необходимое для построения полного коммунистического общества.

С твердой верой в свои неисчерпаемые силы и возможности советский народ творит великое дело строительства коммунизма. В мире нет таких сил, которые могли бы остановить поступательное движение советского общества к коммунизму!

Прощай, наш учитель и вождь, наш дорогой друг, родной товарищ Сталин!

Вперед по пути к полному торжеству великого дела Ленина — Сталина!

（10 марта 1953 г. «Правда»）

(第五號)

蘇聯部長會議第一副主席莫洛托夫在莫斯科斯大林 追悼會上的演說

一九五三年三月九日

РЕЧЬ ПЕРВОГО ЗАМЕСТИТЕЛЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР ТОВАРИЩА В. М. МОЛОТОВА НА ТРАУРНОМ МИТИНГЕ В МОСКВЕ В ДЕНЬ ПОХОРОН И. В. СТАЛИНА

9 мая 1953 г.

親愛的同志們，朋友們！

這幾天，由於約瑟夫·維薩里奧諾維奇·斯大林的逝世，由於失去了偉大的領袖，失去了親近的無限親愛的親人，我們大家感到深沉的悲痛。我們，他的親近的老朋友和千百萬的蘇維埃人民，以及世界各國的勞動人民，今天在和斯大林同志告別，我們大家是這樣熱愛他，他將永遠活在我們心中。

斯大林同志把自己叫做列寧的學生，他和列寧一起創立和建設了我們偉大的共產黨；他和列寧一起，領導人民進行了反對沙皇統治和資本主義、推翻我國地主資本家的壓迫的革命鬥爭；他和列寧一起創立和建設了我們的蘇維埃社會主義國家；他和列寧一起奠定了我們親眼看着它不斷增長的大小民族間的兄弟般的合作和團結。斯大林是偉大的列寧事業的偉大繼承者。

蘇聯人民在以斯大林同志為首的共產黨的領導下，在我國建設了社會主義；開始實現了不斷增進蘇聯人民物質福利和文化水平的偉大綱領；在第二次世界大戰中對法西斯主義取得了有世界歷史意義的勝利，因而大大削弱了蘇聯國外敵人的力量；保證了擁有八億人口的、愛好和平國家的不可戰勝的陣營的建立，使蘇聯擺脫了國際上孤立的地位；替我國展開了建設以自由勞動和人類之間真正平等友愛為基礎的共產主義社會的光輝前景。

Дорогие товарищи и друзья!

В эти дни мы все переживаем тяжелое горе — кончину Иосифа Виссарионовича Сталина, утрату великого вождя и вместе с тем близкого родного, бесконечно дорогого человека. И мы, его старые и близкие друзья, и миллионы-миллионы советских людей, как и трудящиеся во всех странах, во всем мире, прощаются сегодня с товарищем Сталиным, которого мы все так любили и который всегда будет жить в наших сердцах.

Товарищ Сталин называл себя учеником Ленина, вместе с которым он создавал и построил нашу великую Коммунистическую партию, вместе с которым он руководил революционной борьбой народа против царизма и капитализма, за свержение гнета помещиков и капиталистов в нашей стране, вместе с которым он создавал и построил наше Советское социалистическое государство, вместе с которым он заложил основы для растущего на наших глазах братского сотрудничества и объединения больших и малых народов. Сталин — великий продолжатель великого дела Ленина.

Под руководством Коммунистической партии во главе с товарищем Сталиным, советский народ построил социализм в нашей стране и развернул осуществление великой программы неуклонного подъема материального благосостояния и культурного уровня советского народа; одержал всемирно-историческую победу над фашизмом во второй мировой войне и тем решительно ослабил силы внешних врагов СССР; вывел Советский Союз из положения международной изоляции, обеспечив образование непобедимого лагеря миролюбивых государств с населением в 800 миллионов человек; открыл для нашей страны светлые перспективы построения коммунистического общества, основанного на свободном труде на подлинном равенстве и братстве людей.